CABECERA

YACIMIENTO: Km 96 de la carretera de Cabra a Doña Mencía (Cabra, Córdoba)
MUNICIPIO: Cabra
PROVINCIA: Córdoba
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 1344; CIL II 2/5, 337; AE 1978, 424; HEp 16, 162; HEPOL 2236
N. INV: Colección particular Mariano Cruz (Granada)
TIPO YACIMIENTO:
OBJETO: Placa
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 212 x c.60 x 8/9
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 85 x 30
NÚMERO DE LÍNEAS: 17
H. MAX. LETRA: 4
H. MIN. LETRA: 1,5
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: M
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
(Crismón) Q[uae] / tibi a^n^te lâ[eta] / êt lucida co^ntul[it] / vi^ta · nu^nc tule^rû^n^t / fata ^tuli^t et mor^ta/lis ca^tena·· / hic cubans in^pe/{e}rio (!) [i]ussu ^dêc^reto/q(ue) divino Euresi / corpus{pus} pul^ve/^re{e} pre{pre}sso piu(m)· / ter ^denos quo/q(ue) et octo sup(er)/atitos (!) annos ·· / ex^plevit vi^tam fu/neris sor^te rap/tus·

Lectura dada por CIL II 2/5, 337.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Antes te tocó una vida feliz, antes (una vida) esplendorosa; ahora se la ha llevado el destino, se la llevó

también la cadena de la muerte.
Aquí (está) descansando, por disposición, mandato y ley divina, el cuerpo piadoso de Euresio, en polvo oprimido.
Treinta y ocho años de vida completó, arrebatado por la desgracia de la muerte.

Traducción dada Carande – Escolá – Fernández Martínez – Gómez Pallarés – Martín Camacho (2006, 33-34).

COMENTARIO:

Las piedras fueron reutilizadas por los habitantes de los cortijos próximos en diversas construcciones. Así se localizó un fragmento que podría corresponder al dintel de la puerta del mausoleo. (Gil - González 1977: 455-461). Euresio debía ser un noble visigodo, bien un funcionario civil, conde o dux del círculo regio de la corte visigoda de Toledo, a quien se atribuye la posibilidad de firmar en las actas del VIII concilio toledano (Sánchez Ramos et alii, 2015: 248). Vivía a cierta distancia del núcleo urbano, lugar donde además fue enterrado. Seguramente junto a la tumba existía una iglesia. El nombre es extraño, tal vez fuera un griego, quizás un exiliado. (Gil - González 1977: 455-461). Desde 1983 la pieza se encuentra encastrada en una pared del primer patio del denominado Carmen de los Patos, actual Restaurante Mirador de Morayma (C/ Pianista García Carrillo nº 2, Granada), propiedad de Mariano Cruz. (Fernández Martínez 2007: 60) El contenido del poema está perfectamente estructurado, de forma que los dos primeros versos dan noticia de la muerte, los dos siguientes informan del nombre y alguna cualidad del difunto, y los dos últimos detallan su edad (Carande – Escolá – Fernández Martínez – Gómez Pallarés – Martín Camacho 2006: 32). En los dos primeros versos se presenta el contraste marcado con ante y nunc, entre pasado (laeta, lucida) y presente (fata, mortales, catena); mortales catena resulta un unicum en la poesía epigráfica conocida y tiene resonancias claramente cristianas. En línea 3, el deíctico hic acompaña a cubans, usado o bien como una forma personal o bien con valor predicativo, vulnere presso carece de paralelos. (HEp 16, 162; Carande – Escolá – Fernández Martínez – Gómez Pallarés – Martín Camacho 2006: 60-67) Entre julio y noviembre de 2008 se dedicó una exposición a Euresio, noble visigodo cuya existencia está atestiguada por esta lápida (Moreno 2008: 51-60)

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIL II 2/5, 337
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: DOS PUNTOS
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA: Hexámetros y dísticos.
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Lápida sepulcral de mármol blanco de extraordinaria monumentalidad.

La inscripción se encuentra descentrada respecto de los extremos verticales. Alrededor se dispone una decoración de flores formadas por círculos secantes que producen la ilusión óptica de prolongarse sin fin. La faja superior son círculos, la segunda tiene una cruz griega. El crismón lleva alfa y omega.

Las letras resultan burdas, grabadas letra a letra, sin preocuparse por el conjunto, provocando que los renglones suban o bajen y las letras varíen igualmente de tamaño. (Gil - González 1977: 455-461).

La lápida está rota en siete pedazos. Una de las roturas afecta a las ocho primeras líneas del texto, de las que se ha perdido al menos una letra; mientras que las diez últimas están atravesadas por una grieta relativamente superficial.

Toda la lápida está decorada con motivos claramente visigóticos: la primera franja presenta flores de cuatro pétalos; después se observan flores más grandes y una cruz griega; los laterales se decoran con el mismo tipo de flores, aunque de menor tamaño; en la parte inferior, debajo de la inscripción, se presentan el mismo tipo de flores, en gran tamaño y encastradas sobre un rombo de lados iguales y un dibujo que podría ser una cruz recostada, similar a la del crismón que precede al texto.

La inscripción son dos hexámetros y dos dísticos de pésima factura, en los que prevalece el hiato y una sílaba larga por naturaleza o por posición puede funcionar como breve, alargándose a su vez la vocal breve tónica. (Gil - González 1977: 455-461).

El verbo contulit es un problema. Gil y González creen que realmente se quiso escribir contigit. Además el participio hace las veces de verbo personal. El nombre propio Euresio es inédito en la epigrafía hispana, igual que la expresión puelere presso. También destaca la utilización de superatitos por superadditos. Rara es la utlización de fumeris sorte raptus. (Gil - González 1977: 455-461).

Carmen epigráfico dedicado a Euresius, personaje desconocido que, a juzgar por la riqueza de la lápida debió ser un aristócrata visigodo. (Fernández Martínez 2007: 62)

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: En la inscripción, ejecutada con letras típicamente visigodas, hay gran cantidad de nexos; los versos están centrados a ojo, sin restos de líneas de guía. Se parten palabras, pero no sílabas. Los finales de verso se marcan con interpunciones, menos en el tercer verso. Las interpunciones son triangulares o con forma de hiedras. Antes del texto hay un crismón con alfa y omega. (Fernández Martínez 2007: 60). La A es triangular y no siempre tiene travesaño horizontal; la B tiene los dos óculos independientes; la Q tiene el travesaño recto en las líneas 8 y 11; la X tiene el trazo de la derecha en forma de semicírculo. Hay abreviaturas supralineadas, abundancia de nexos y letras embutidas. (Fernández Martínez 2007: 61)

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: Noviembre de 1975
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: HALLAZGO CASUAL
DATACIÓN: Segunda mitad del s. VII p. C. (Gil - González 1977: 455-461).
CRIT. DAT.: Caracteres epigráficos (Gil - González 1977: 455-461).
CONTEXTO HALLAZGO: Encontrada en noviembre de 1975 a pocos kilómetros de la ciudad de Cabra, en un pequeño cerro, situado en el Cortijo de Villanueva la Baja, propiedad de don Francisco Ruiz Rosales, emplazado en la carretera de Cabra a Doña Mencía, km. 96 a una distancia de 8 km de Cabra. Según el obrero que encontró la lápida, al realizar unas faenas agrícolas con un tractor, fueron levantadas con las rejas del arado gran cantidad de piedras, enterradas a una profundidad aproximada de medio metro, entre las que se encontraba esta inscripción. Debieron localizarse dos o tres losas de las mismas dimensiones, pero sin inscripción; y otras dos o tres piezas, rotas por la máquina, que eran de mayor tamaño, descritas como trozos de piedra caliza de calidad, labradas. La caliza no es un material que se localice en esa zona. (Gil - González 1977: 455-461).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 1344; CIL II 2/5, 337; AE 1978, 424; HEp 16, 162; HEpOL 2236; Casto Ruiz, Sonia (2024) Carmina Latina Epigraphica cristianos de Hispania. Tradición e innovación. Tesis inédita, Universidad de Sevilla, n.º 21 anexo. Sánchez Ramos, Isabel María – Barroso Cabrera, Rafael –

Morín de Pablos, Jorge – Velázquez Soriano, Isabel (2015) "Topografía eclesiástica de la Bética en la Antigüedad Tardía a través del Corpus Epigráfico", ROMVLA 14, 221-265; aquí pp. 248 y 252. Fernández Martínez, Concepción (2011) "Poesía epigráfica cristiana: El compromiso entre la literatura y el apostolado", Zaragoza, Carande Herrero, R. - López-Cañete Quiles, D. (eds.), Pro tantis redditur: homenaje a Juan Gil en Sevilla, Libros Pórtico, pp. 270-273. Sánchez Velasco, Jerónimo; Moreno Rosa, Antonio y Gómez Muñoz, Guadalupe (2009) "Aproximación al estudio de la ciudad de Cabra y su obispado al final de la Antigüedad", Antiquitas 21, pp. 156-157. Moreno Rosa, A. (2008) "Cabra. Museo Arqueológico Municipal", Boletín de la Asociación Provincial de Museos Locales de Córdoba, 9, pp. 58-60. Fernández Martínez, C. (2007) Carmina Latina Epigraphica de la Bética romana: Las primeras piedras de nuestra poesía, Sevilla, Universidad de Sevilla, pp. 60-67, nº CO13. Carande Herrero, Rocío - Escolà Tuset, J. M. - Fernández Martínez, C. - Gómez Palllarès, J. - Martín Camacho, J. (2006) "Poesía epigráfica latina de transmisión manuscrita: ¿ficción o realidad?", Cerdanyola del Vallès, Temptanda viast. Nuevos estudios sobre la poesía epigráfica latina, C. Fernández Martínez - J. Gómez Pallarès eds., pp. 30-34. Escolà Tuset, J. M. y Martínez Gázquez Árbol, J. (2002) "Tradición bíblica en los Carmina Latina Epigraphica en Hispania", en Asta ac pellege: 50 años de la publicación de Inscripciones Hispanas en Verso de S. Mariner / coord. por Javier Del Hoyo Calleja Árbol , Joan Gómez Pallarés, p. 240, nº 30. Vilella Masana, Josep (1994) "Aportaciones de la epigrafía cristiana hispana no incluida en IHC ni en ICERV a la prosopografía cristiana del bajo imperio", Roma, Miscellanea Alejandro Recio Veganzones, Studi di antichità cristiana 51, p. 620. Sanders, G. [en] (1991) "Lapides memores. Paiens et chrétiens face à la mort: le témoignage de l'épigraphie funéraire latine", Epigrafia e Antichità 11, pp. 373-376 y 380-381. Gil, J. - González, J. (1977) "Inscripción sepulcral de un noble visigodo de Igabrum", Habis, nº 8, pp. 455-461, lám. XLVII-L.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES

IMG 124758